

E6 - Finally, our day has come!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:32] ---

BRAND NEW EVO! REVO! GENERATION!

[02:04] ---

EPISODE 6

[02:05] ---

Well, could each of you give
a comment about your CD debut?

[02:11] ---

S-Sure! I'm Uzuki Shimamura!

[02:14] ---

Um... anyway, I'll do my best!

[02:19] ---

I'm Rin Shibuya.

[02:22] ---

It still hasn't sunk in,
but I'll do my best.

[02:26] ---

I'm the leader, Mio Honda!
I want everyone to listen to our CD!

[02:31] ---

I wanna do lots of concerts, have
fan events, and go on TV music shows...

[02:37] ---

Variety shows would be fun too!
And dramas! And, and...

[02:46] ---

I was nervous...

[02:47] ---

What are you supposed
to say in interviews like that?

[02:52] ---

I wanted to say a lot more...

[02:56] ---

Actually, I think you said plenty...

[02:59] ---

And for all of us!
That's our leader.

[03:02] ---

Really? As leader, I thought
I should do my best to talk.

[03:07] ---

But wasn't it bland?

[03:09] ---

I pictured a press conference with all
these reporters and flashing cameras.

[03:14] ---

I know what you mean... But
maybe this is how first times go.

[03:19] ---

Maybe.

[03:20] ---

I wonder what Minamin
and Anya are saying?

[03:23] ---

Yes, there's pressure,
but I try to enjoy it.

[03:27] ---

I want the miniconcert
to live up to expectations.

[03:31] ---

Наши... With our songs, I want
to give the fans many dreams.

[03:39] ---

That's cool...

[03:42] ---

They're both cool.

[03:44] ---

So that's an adult's charm...

[03:47] ---

Lucky ducks!
Getting interviewed looks fun!

[03:51] ---

I'll casually grab a chance
to self-promote later, nya!

[03:54] ---

Um, let's go on to the next question...

[03:58] ---

Jeez, you guys are
so noisy that I can't hear!

[04:03] ---

You two came off great even
in front of a grown-up reporter!

[04:08] ---

Really, I was so nervous
my legs were shaking. Right?

[04:12] ---

Da. I had butterflies in my stomach...

[04:15] ---

I couldn't tell.

[04:17] ---

That is because we rehearsed a little.

[04:20] ---

Rehearsed?

[04:22] ---

Like, "If they
ask this, let's say this."

[04:25] ---

We wanted to express
our feelings clearly.

[04:28] ---

So that's it.

[04:29] ---

Maybe we should've done that.

[04:32] ---

Too late for that, but let's
give the miniconcert our all!

[04:36] ---

There you are.

[04:37] ---

Mika-nee!

[04:39] ---

Hi.

[04:40] ---

I heard your CD debut
is in the works. That's great.

[04:45] ---

Yes! Thank you!

[04:48] ---

And a release event. I'm happy
for you too, Minami, Anya-chan.

[04:52] ---

Thank you.

[04:53] ---

Spasiba.

[04:55] ---

You're gonna sing at the event
too, right? Taking lots of lessons?

[05:01] ---

Totally!

[05:02] ---

I thought you'd be nervous,
but you're surprisingly relaxed.

[05:06] ---

T-That's not...

[05:08] ---

You don't need to be nervous, Shimamu!

[05:10] ---

After all, we had the awesome
experience of being her back dancers!

[05:15] ---

I think we're doing
well with lessons...

[05:18] ---

Well, I think you can pull it off.

[05:21] ---

I know best how strong
you are at the real performance.

[05:26] ---

One, two, three, four,
five, six, seven, eight!

[05:29] ---

That's right, Honda! Just like that!

[05:32] ---

Shibuya, make it bigger.
More dynamic!

[05:36] ---

Shimamura, you always
get stuck here! Careful!

[05:39] ---

Right!

[05:44] ---

She got angry a lot again. Guess
I'll have to practice even harder.

[05:49] ---

Yeah, let's do our best!

[05:51] ---

Good work. After you wipe the sweat
away, please go to the dressing room.

[06:02] ---

Nice!

[06:04] ---

Rin-chan, you look cute!

[06:07] ---

Hi!

[06:09] ---

Easier to move in than it looks.

[06:11] ---

Yes.

[06:12] ---

But I'm bad at dancing in heels,
so I have to get used to it.

[06:17] ---

True.

[06:18] ---

We're gonna wear these outfits

[06:20] ---

and go on stage again.

[06:22] ---

Just like that last time!

[06:33] ---

And this time,
the three of us will...

[06:38] ---

Beautiful!

[06:39] ---

Хорошо!

[06:42] ---

What do you think, Producer?

[06:45] ---

It suits you very well.

[06:49] ---

So beautiful!

[06:51] ---

Very nice!

[06:54] ---

It's a little embarrassing...

[06:56] ---

Am I okay?

[06:59] ---

It looks great on you.

[07:00] ---

Spasiba!

[07:03] ---

The miniconcert costumes are ready!

[07:06] ---

You all look adorable!

[07:08] ---

I'll bring treats when I go see it.

[07:10] ---

I'll see it too. The only thing I can
do is cheer you on, but do your best!

[07:16] ---

Count on it! As the project's

lead batter, we'll hit a home run!

[07:22] ---

I-I'll do my best!

[07:26] ---

Yes. Everything for that day
conforms to the timetable. Thank you.

[07:32] ---

Well?

[07:33] ---

Are preparations proceeding smoothly?

[07:37] ---

Yes.

[07:38] ---

Still, you managed
to secure a great venue.

[07:42] ---

It's an excellent stage
for newcomers' debut concerts.

[07:46] ---

I agree.

[07:48] ---

I hope this project becomes
a positive turning point for you too.

[07:55] ---

Right.

[08:00] ---

It's at 6:00! If you
don't come, you'll regret it!

[08:04] ---

I know.

[08:06] ---

Tell Mako and Fumin too!

[08:08] ---

Roger! Talk to you later!

[08:10] ---

Okay!

[08:13] ---

I think that's everyone...

[08:16] ---

SHIBURIN

[08:23] ---

Hello?

[08:24] ---

Yoo-hoo! Just
wondering what you're up to.

[08:27] ---

I was just looking over the lyrics.

[08:30] ---

Yeah. There's one
part that bothers me...

[08:33] ---

Where we sing in unison, huh?

[08:36] ---

Wait. In that case...

[08:38] ---

We should get our feelings
on the same page for that, right?

[08:43] ---

Yeah, let's discuss it again tomorrow.

[08:46] ---

Right. Then I'll see you tomorrow.

[08:54] ---

Like this?

[08:56] ---

Right, while smiling!
Shimamura, there!

[08:59] ---

Stop making me tell you!

[09:01] ---

Right! Sorry!

[09:04] ---

Let's pick a slogan for when we go on.
Like "prosciutto e melone" or something.

[09:10] ---

That's a mouthful.

[09:11] ---

Really?

[09:12] ---

What's your take, Shimamu?

[09:14] ---

One, two, three, four...

[09:16] ---

Shimamu?

[09:18] ---

Sorry! Is it time already?

[09:20] ---

No...

[09:22] ---

Um, they announced
it on the radio, right?

[09:29] ---

This is Aiko Takamori's Flouncy Time.

[09:32] ---

Today's guests are about to make their

CD debut. The group is New Generations!

[09:38] ---

One, two...

[09:39] ---

Hello, we're New Generations!

[09:53] ---

Okay! One more time...

[09:55] ---

Shimamu!

[09:57] ---

Mio-chan... Rin-chan...

[10:00] ---

You're practicing alone.

[10:02] ---

Why? We should do it together.

[10:06] ---

I'm always called out at the same spot,
so I thought I'd try getting it right...

[10:11] ---

So let's practice together.

It's faster if we do it together.

[10:17] ---

Yeah.

[10:20] ---

Okay!

[10:22] ---

So it's the turn?

[10:24] ---

That's right.

[10:25] ---

Maybe you're so self-conscious
that you put too much energy into it?

[10:31] ---

This is Aiko Takamori's Flouncy Time.

[10:34] ---

Today's guests are about to make their
CD debut. The group is New Generations!

[10:40] ---

One, two...

[10:41] ---

Hello, we're New Generations!

[10:44] ---

You'll have a miniconcert
as a release event for your debut song,

[10:49] ---

but how do you feel about singing
for the fans for the first time? Um...

[10:54] ---

The leader, Mio-chan.

[10:56] ---

Yes! I can't wait!

[10:59] ---

I want to energize the audience,
like boom-boom-boom-boom!

[11:03] ---

"Boom-boom-boom-boom."

That should be something.

[11:07] ---

How about you, Rin-chan?

[11:08] ---

R-Right.

[11:10] ---

I'm looking forward to it...

[11:12] ---

Come on, Shiburin!

[11:14] ---

More enthusiasm! Like, "I'll do
my best! Yeah!" or something.

[11:19] ---

Then... I'll do my best. Yeah...

[11:24] ---

That was a cute "yeah," Rin-chan.

[11:28] ---

And you, Uzuki-chan?

[11:30] ---

Right! I'll do my best!

[11:32] ---

That's all you ever say!

[11:34] ---

Huh? Sorry!

[11:36] ---

Um... I know!

I'll do my best to smile!

[11:37] ---

MONTHLY IDOL NEXT

[11:37] ---

Um... I know!

I'll do my best to smile!

[11:40] ---

I said it again!

[11:41] ---

That's your
natural airhead talking!

[11:44] ---

Natural airhead?

[11:58] ---

Good.

[12:00] ---

Yay!

[12:02] ---

Hey, Mio!

[12:03] ---

We did it!

[12:07] ---

Great!

[12:08] ---

That was perfect!

[12:10] ---

You're really good.

[12:12] ---

Nice dancing.

[12:14] ---

A brilliant performance.

[12:15] ---

You've got this!

[12:19] ---

Okay, we'll definitely make tomorrow's miniconcert a success!

[12:24] ---

Yeah!

[12:37] ---

Good work.

[12:39] ---

Good work.

[12:40] ---

It must be hard, working late every night.

[12:44] ---

No.

[12:45] ---

We're almost there.

[12:48] ---

They're all working hard, but we can't take our eyes off them just yet, right?

[12:53] ---

Because there are still a lot of stairs before they reach the palace.

[13:00] ---

That's true.

[13:11] ---

After Love Laika is totally off,

New Generations will come on.

[13:16] ---

Right!

[13:17] ---

But I'm still nervous.

[13:19] ---

I have butterflies again...

[13:22] ---

So it'll go like that.

[13:24] ---

Thank you.

[13:30] ---

Is something wrong?

[13:32] ---

So this is what it's like...

[13:34] ---

If a crowd forms, it looks like
it'll be a nuisance to the shops.

[13:40] ---

I invited a lot of friends,
but is that okay?

[13:46] ---

It should be.

[13:49] ---

Really?

[13:53] ---

Well, if you say so...

[13:57] ---

But it still feels like
we're gonna be in the way...

[14:05] ---

The performance
starts soon, so hurry over!

[14:09] ---

Okay. See you then.

[14:12] ---

How many people did you invite?

[14:15] ---

All my friends from school.

[14:17] ---

Wow...

[14:18] ---

But I should've told
them to come earlier.

[14:22] ---

Looks like it's hard
to see from the rear.

[14:25] ---

There's the upper floor too,
so it should be fine.

[14:30] ---

Almost time...

[14:34] ---

Yes?

[14:36] ---

We came.

[14:37] ---

Hey there!

[14:39] ---

Everyone!

[14:40] ---

Um, I brought treats.

[14:44] ---

Here you are. Macarons!
From my favorite shop.

[14:49] ---

T-Thank you!

[14:50] ---

If we eat this, our outfits won't fit!

[14:53] ---

They're delicious, so it's okay.

[14:55] ---

Oh, right. Miku-chan, Rika-chan, and
Miria-chan couldn't make it due to work,

[15:01] ---

so they sent a video message.

[15:04] ---

I'm cheering you on as a rival, nya!
Do your best and don't screw up, nya!

[15:09] ---

Do your best, nya!

[15:13] ---

That's encouraging!

[15:14] ---

Ta-da!

[15:16] ---

I brought a message
from Anzu-chan too!

[15:25] ---

Good luck...

[15:27] ---

Bring me back
some candy as a souvenir...

[15:33] ---

It seems everything is
in place for the party of madness.

[15:38] ---

I would've gone with a more rockin'
outfit, but that's still pretty sweet.

[15:44] ---

Thank you.

[15:45] ---

Everyone's here, huh?

[15:48] ---

Yoo-hoo! Mika-nee!

[15:50] ---

I'll be watching from
the wings, so kill it!

[15:54] ---

Okay!

[15:55] ---

I'll do my best!

[16:01] ---

The show is about to begin.

[16:03] ---

Please be on standby.

[16:15] ---

Today...

[16:22] ---

This is your first step.
Please do your best.

[16:26] ---

That's all?

[16:28] ---

Yes.

[16:29] ---

I will do my best!

[16:31] ---

- Right!

- Da!

[16:36] ---

Let's go.

[16:37] ---

Right!

[16:43] ---

Hello, all! Welcome to the first debut
of 346 Production's Cinderella Project!

[16:50] ---

Minami...

[16:56] ---

Let us shake hands.

[17:01] ---

Okay.

[17:02] ---

...and Uzuki Shimamura-chan,
the trio called New Generations!

[17:08] ---

It'll be okay, won't it?

[17:10] ---

We practiced a lot...

[17:12] ---

I'm sure it'll go well, right?

[17:16] ---

Shimamu.

[17:18] ---

It'll be fine. We all know
that fun is waiting for us.

[17:22] ---

The audience will have a great
time, and I'm sure it'll go well.

[17:27] ---

Right, Shiburin?

[17:28] ---

Yeah. That's right.

[17:31] ---

So have confidence!

[17:34] ---

Mio-chan...

[17:36] ---

Rin-chan...

[17:39] ---

Right!

[17:41] ---

And now the moment you've
waited for! Here's Love Laika! Enjoy!

[17:48] ---

Nice to meet you.
We're Love Laika!

[17:51] ---

Please listen to our debut song.

[17:55] ---

"Memories"!

[19:38] ---

Thank you!

[19:46] ---

Spasiba!

[19:47] ---

Thank you!

[19:59] ---

Thank you!

[20:01] ---

Thank you!

[20:03] ---

Thank you...

[20:07] ---

Mio-chan?

[20:11] ---

We hope you continue
to support New Generations!

[20:15] ---

Please!

[20:18] ---

Mio!

[20:22] ---

Mio!

[20:24] ---

GOOD LUCK!
AIM TO BE THE NO. 1 IDOL!

[20:24] ---

You're cute! Mio!

[20:33] ---

Mio-chan!

[20:47] ---

I am so happy.

[20:48] ---

Yeah, me too.

[20:52] ---

Mio!

[20:53] ---

Good work.

[20:54] ---

Good work.

[20:59] ---

Mio-chan!

[21:00] ---

Now the other members have to step up.

[21:02] ---

Wait!

[21:03] ---

Good work! That was great! Uh...

[21:06] ---

Huh?

[21:09] ---

Excuse me.

[21:12] ---

Honda-san.

[21:14] ---

What's wrong?

[21:18] ---

Why?

[21:21] ---

There was hardly anybody there! Why?

[21:25] ---

There were plenty.

[21:27] ---

Plenty? It was nothing
like that last concert!

[21:31] ---

Last concert?

[21:32] ---

I told my friends we were
gonna have a great concert.

[21:36] ---

I said they couldn't get good spots
unless they came early.

[21:40] ---

I look stupid!

[21:43] ---

Mio-chan...

[21:44] ---

I thought everyone would
be into it like at that last concert...

[21:50] ---

You mean when you
were on stage at my concert?

[21:54] ---

I invited a lot of
friends, but is that okay?

[22:00] ---

So compared to that concert,
the audience wasn't into it enough?

[22:18] ---

No.

[22:19] ---

Today's results were only natural.

[22:24] ---

Natural?

[22:26] ---

That's cruel!

[22:27] ---

Why? Because I'm...

Because I'm the leader?

[22:32] ---

No...

[22:32] ---

Forget it!

[22:34] ---

I'm

[22:36] ---

gonna give up on being an idol!

[22:40] ---

Mio-chan!

[23:56] ---

EPISODE 7

[24:00] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:54:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:58:55 UTC by whimsee